

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL A'RAF
AYAT 88 - 89

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Tuesday, 13 September 2022 at 06:49:14AM

sila layari : <https://kuliaghamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL A'RAF AYAT 88, 89,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

﴿قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ﴾ (سورة الأعراف آية ٨٨). قَدْ أَفْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا ۚ وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا ۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا أَفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ﴾ (سورة الأعراف آية ٨٩).

📖 Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al A'raf Ayat ...

*** سورة الأعراف آية ٨٨ ***

SURAH AL A'RAF AYAT 88¹

¹ ﴿قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ﴾ (سورة الأعراف آية ٨٨).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قال الملأ الذين استكبروا): كلام مستأنف لا محل له من الإعراب. (قال الملأ): فعل وفاعل. (الذين): اسم موصول في محل رفع صفة، وجملة (استكبروا): لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول. (من قومه): جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال. (لنخرجنك): اللام واقعة في جواب قسم مقدر، ونخرجنك فعل مضارع مبني على الفتح، والكاف مفعول به. (يا شعيب): منادى مفرد مبني على الضم في محل نصب، وجملة

النداء اعتراضية لا محل لها من الإعراب. (والذين آمنوا): عطف على الكاف أو مفعول معه، وجملة (آمنوا) صلة الذين لا محل لها من الإعراب. (معك): ظرف مكان متعلق بالإخراج لا بالإيمان. (من قريتنا): جار ومجرور، متعلقان بنخرجنك. (أو لتعودن): أو عاطفة، ولتعودن عطف على جواب القسم الأول، وتعودن هنا معرب لأنه لم يتصل مباشرة بنون التوكيد الثقيلة، وأصله تعودونن، فحذفت النون لتوالي الأمثال، وحذفت الواو لالتقاء الساكنين، والواو إما فاعل وأما اسم تعود على الاستعمالين. (في ملتنا): جار ومجرور متعلقان بتعودن أو بمحذوف خبر تعودن. (قال أولو كنا كارهين): جملة القول مستأنفة لا محل لها من الإعراب، والهمزة للاستفهام الإنكاري، أي إنكار، ولو شرطية لمجرد الربط لانتفاء الشيء في الزمن الماضي لانتفاء غيره فيه، و(كنا) فعل ماض ناقص ناسخ، و(نا) اسمها، وكارهين خبرها، وجملة لو كنا كارهين في محل نصب حال من ضمير الفعل المقدر أي: أنعود ولو كنا كارهين.

إعراب القرآن للدعاس - (قَالَ الْمَلَأُ) فعل ماض وفاعله. (الَّذِينَ) اسم موصول في محل رفع صفة. (اسْتَكْبَرُوا) فعل ماض وفاعله. (مِنْ قَوْمِهِ) متعلقان بمحذوف حال من فاعل استكبروا، والجملة صلة الموصول. (لَنُخْرِجَنَّكَ) فعل مضارع مبني على الفتح لاتصاله بنون التوكيد الثقيلة، والكاف مفعول به، واللام واقعة في جواب القسم المقدر، والجملة لا محل لها جواب القسم. (يَا شُعَيْبُ) منادى مفرد علم مبني على الضم في محل نصب. (وَالَّذِينَ) اسم موصول مبني على الفتح معطوف على الكاف في لنخرجنك. (آمَنُوا) فعل ماض مبني على الضم متعلق به الظرف (مَعَكَ) بعده. والواو فاعله (مِنْ قَرَيْتِنَا) متعلقان بالفعل قبلهما والجملة صلة الموصول (أَوْ) حرف عطف. (لَتَعُودَنَّ) اللام واقعة في جواب القسم تعودن فعل مضارع مرفوع بثبوت النون وأصلها تعودون ثم اتصلت به نون التوكيد الثقيلة فأصبح تعودونن ومن ثم حذفت النون الأولى لكراهة توالي النونات فصار تعودون ثم حذفت الواو الساكنة منعاً من التقاء الساكنين، وبقيت الضمة دليلاً عليها، والواو فاعل إذا كان معنى تعودن ترجعن. ويمكن أن نعرب تعودون فعل مضارع ناقص بمعنى تصيرن والواو اسمها والجار والمجرور بعدها متعلقان بمحذوف خبرها، والجملة معطوفة على جملة لنخرجنك يا شعيب (فِي مِلَّتِنَا) متعلقان بالفعل قبلهما. (قَالَ) الجملة مستأنفة (أُولُو) الهمزة حرف استفهام. والواو حرف عطف. (لَوْ) حرف شرط غير جازم. (كُنَّا)

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 ﴿قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ
 يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي
 مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ﴾ (سورة الأعراف آية ٨٨).

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada
 hingga .

الم

206 قَالَ تَكَلَّمَ

كارِهينَ) كان واسمها، و (كارِهينَ) خبرها منصوب بالياء لأنه جمع مذكر سالم والجملة مفعول به وجواب لو محذوف لدلالة ما قبله عليه.

تحليل كلمات القرآن - (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، مفرد. (الْ)، (مَلَأُ) اسم، من مادة (مَلَأُ)، مذكر، مرفوع. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (اسْتَكْبَرُوا) فعل ماض مزيد السداسي باب (اسْتَفْعَلُ)، من مادة (كبر)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مِنْ) حرف جر. (قَوْمُ) اسم، من مادة (قوم)، مذكر، مجرور، (هـ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (لَ) لام التوكيد، (نُخْرِجُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلُ)، من مادة (خرج)، متكلم، جمع، مرفوع، (نَ) لام التوكيد، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (يُ) حرف نداء، (شَعِيبُ) علم. (وَ) حرف عطف، (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (ءَامَنُوا) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلُ)، من مادة (أمن)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مَعَ) ظرف مكان، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (مِنْ) حرف جر. (قَرْيَتِ) اسم، من مادة (قري)، مؤنث، مجرور، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (أَوْ) حرف عطف. (لَ) لام التوكيد، (لَتَعُوذُنَّ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (عود)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (نَ) لام التوكيد. (فِي) حرف جر. (مِلَّتِ) اسم، من مادة (ملل)، مؤنث، مجرور، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، مفرد. (أَ) استفهامية، (وَ) حرف حال، (لَوْ) شرطية. (كُ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (كون)، متكلم، جمع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (كَارِهِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (كره)، مذكر، جمع، منصوب.

زيد	52
الم	206 المَلَأَ أَشْرَافُ الْقَوْمِ وَوُجُوهُهُمْ
زيد	53
الم	206 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٍ لِحَمَاعَةِ الذَّكُورِ
زيد	54
الم	206 اسْتَكَبَرُوا تَكَبَّرُوا وَتَعَاضَمُوا وَتَعَالَوْا
زيد	55 أ
الم	206 مِنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينَ مَا أَتَتْهُمُ قَبْلَ (مِنْ) أَوَّلِ
زيد	56 فِي سِيَاقِهَا
الم	206 قَوْمِهِ الْقَوْمُ: جَمَاعَةُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
زيد	57
الم	206 لَنُخْرِجَنَّ لَنُبْعِدَنَّكَ
زيد	58 ك
الم	206 يَاشَعِيبُ شَعِيبُ: أُرْسِلَ شَعِيبٌ إِلَى قَوْمٍ مَدِينٍ وَكَانُوا يَعْبُدُونَ الْإِيكَةَ
زيد	59 وَكَانُوا يَنْفُسُونَ الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ وَلَا يُعْطُونَ النَّاسَ حَقَّهُمْ
	فَدَعَاهُمْ إِلَى عِبَادَةِ اللَّهِ وَأَنْ يَتَعَامَلُوا بِالْعَدْلِ وَلَكِنَّهُمْ أَبَوْا
	وَاسْتَكَبَرُوا وَاسْتَمَرُّوا فِي عِنَادِهِمْ وَتَوَعَّدُوهُ بِالرَّجْمِ وَالطَّرْدِ
	وَطَالَبُوهُ بِأَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ فَجَاءَتِ الصَّيْحَةُ

وَقَضَتْ عَلَيْهِمْ جَمِيعًا.

206 وَالَّذِينَ الَّذِينَ: اسْمٌ مَوْصُولٌ لِحِمَاةِ الذَّكُورِ

زيد 60

206 آمَنُوا أَقَرُّوا بِوَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ وَبِصِدْقِ رُسُلِهِ وَانْقَادُوا لِلَّهِ بِالطَّاعَةِ

زيد 61 وَلِلرَّسُولِ بِالِاتِّبَاعِ

206 مَعَكَ مَعَ: ظَرْفٌ مَجَازِيٌّ يَحْتَمِلُ مَعَانٍ كَثِيرَةً كَالْعِلْمِ وَالْإِحَاطَةِ

زيد 62 وَالتَّأْيِيدِ وَالْقُدْرَةِ وَالنَّصْرِ

206 مِنْ حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ

زيد 63

206 قَرْيَتَيْنَا الْقَرْيَةُ: الْبَلَدَةُ

زيد 64

206 أَوْ حَرْفٌ عَطْفٍ يُفِيدُ التَّخْيِيرَ

زيد 65

206 لَنَتَّعِدَنَّ لَنَتَّعِدَنَّ لَنَتَّعِدَنَّ

زيد 66

206 فِي حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ

زيد 67

الم	206	مِلَّتِنَا	مِلَّتِنَا: دِينِنَا وَشَرِيعَتِنَا
زيد	68		
الم	206	قَالَ	تَكَلَّمَ
زيد	69		
الم	206	أُولُو	لَوْ: أَدَاةٌ لِلدَّلَالَةِ عَلَى الشَّرْطِ وَهِيَ غَيْرُ امْتِنَاعِيَّةٍ
زيد	70		
الم	206	كُنَّا	كَانَ: تَأْتِي غَالِباً نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلإِسْتِبْعَادِ
زيد	71		أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى
الم	206	كَارِهِينَ	مُبْغِضِينَ لَهَا لَعَلَّهَا بِيْطْلَانَهَا
زيد	72		

نهاية آية رقم {88}

(7:88:1)

قَالَ

V – 3rd person masculine
singular perfect verb

• 

فعل ماضٍ

qāla

Said

(7:88:2)

l-mala-u

the chiefs

أَلْمَلَأُ

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

•
N

(7:88:3)	alladhīna (of) those who	الَّذِينَ REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(7:88:4)	is'takbarū were arrogant	اَسْتَكْبَرُوا PRON V	V – 3rd person masculine plural (form X) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(7:88:5)	min among	مِنْ P	P – preposition حرف جر
(7:88:6)	qawmihi his people,	قَوْمِهِ PRON N	N – genitive masculine noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(7:88:7)	lanukh'rijannaka "We will surely drive you out	لَنُخْرِجَنَّكَ PRON EMPH V EMPH	EMPH – emphatic prefix <i>lām</i> V – 1st person plural (form IV) imperfect verb EMPH – emphatic suffix <i>nūn</i> PRON – 2nd person masculine singular object pronoun اللام التوكيد فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(7:88:8) yāshu'aybu O Shuaib!	يٰشُعَيْبُ PN VOC	VOC – prefixed vocative particle ya PN – accusative proper noun → Shuayb
		أداة نداء اسم علم منصوب
(7:88:9) wa-alladhīna And those who	وَالَّذِينَ REL CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) REL – masculine plural relative pronoun
		الواو عاطفة اسم موصول
(7:88:10) āmanū (have) believed	ءَامَنُوا PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun
		فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(7:88:11) ma'aka with you	مَعَكَ PRON LOC	LOC – accusative location adverb PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
		ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(7:88:12) min from	مِنْ P	P – preposition حرف جر

(7:88:13)

qaryatinā

our city,

قَرَيْتِنَا
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 1st person plural
possessive pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل
في محل جر بالاضافة

(7:88:14)

aw

or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating
conjunction

حرف عطف

(7:88:15)

lata'ūdunna

you must return

لَتَعُودَنَّ
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

اللام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(7:88:16)

fī

to

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(7:88:17)

millatinā

our religion."

مِلَّتِنَا
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 1st person plural
possessive pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل
في محل جر بالاضافة

(7:88:18)

qāla

He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine
singular perfect verb

فعل ماض

(7:88:19)

awalaw

"Even if

أَوَلَوْ
COND CIRC INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

CIRC – prefixed circumstantial particle

COND – conditional particle

الهمزة همزة استفهام

الواو الحالية

حرف شرط

(7:88:20)

kunnā

we are

كُنَّا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل

في محل رفع اسم «كان»

(7:88:21)

kārihīna

(the) ones who hate (it)?

كَرِهِينَ
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL A'RAF AYAT 88

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ
كُنَّا كَارِهِينَ (سورة الأعراف آية ٨٨).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL A'RAF AYAT 88

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ
كُنَّا كَارِهِينَ (سورة الأعراف آية ٨٨).

[7:88] Basmeih

Ketua-ketua yang sombong takbur dari kaum Nabi Syuaib berkata: "Sesungguhnya kami akan mengusirmu wahai Syuaib dan orang-orang yang beriman yang menjadi pengikut-pengikutmu dari negeri kami ini, atau kamu berpindah kepada agama kami". Nabi Syuaib menjawab: "Adakah (kamu hendak melakukan yang demikian) sekalipun kami tidak menyukainya?"

[7:88] Tafsir Jalalayn

(Pemuka-pemuka dari kaum Syuaib yang menyombongkan diri berkata,) mereka yang sombong tidak mau beriman ("Sesungguhnya kami akan mengusir kamu hai Syuaib dan orang-orang yang beriman bersamamu dari kota kami atau kamu kembali) sungguh mau kembali (kepada agama kami.") yaitu din/agama kami. Di dalam pembicaraan ini yang dipakai dhamir jamak padahal pembicaraanya hanya seorang yaitu Syuaib sendiri. Sebab Syuaib itu sama sekali bukan berada dalam agama mereka, lalu ia menjawab sebaliknya (Syuaib menjawab, "Apakah) kami harus kembali kepada agamamu itu (kendatipun kami tidak menyukainya?") Istifham/kata tanya di sini mengandung pengertian pengingkaran.

[7:88] Quraish Shihab

Begitulah dakwah Syu'ayb kepada kaumnya. Akan tetapi kaumnya telah merajalela dalam kebatilan. Para pembesar mereka yang sombong dan tidak menerima kebenaran menghadapi Syu'ayb dengan mengatakan, "Kami pasti akan mengeluarkanmu beserta orang-orang yang beriman bersamamu dari kota kami, dan akan kami usir kalian. Tidak akan kami selamatkan kalian dari

siksa ini, kecuali kalau kalian mengikuti agama kami yang telah kalian tinggalkan." Lalu Syu'ayb menjawab, "Apakah kami akan kembali kepada agamamu, padahal kami tidak menyukainya karena rusak? Tidak mungkin itu akan terjadi."

[7:88] Bahasa Indonesia

Pemuka-pemuka dan kaum Syu'aib yang menyombongkan dan berkata: "Sesungguhnya kami akan mengusir kamu hai Syu'aib dan orang-orang yang beriman bersamamu dari kota kami, atau kamu kembali kepada agama kami". Berkata Syu'aib: "Dan apakah (kamu akan mengusir kami), kendatipun kami tidak menyukainya?"

*** سورة الأعراف آية ٨٩ ***

SURAH AL A'RAF AYAT 89²

² قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا أَفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ (سورة الأعراف آية ٨٩).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قد افترينا): الجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وقد حرف تحقيق، وافترينا فعل وفاعل. (على الله): جار ومجرور متعلقان بافترينا. (كذباً): مفعول به أو صفة لمصدر محذوف. (إن): شرطية. (عدنا): عاد فعل ماض في محل جزم فعل الشرط، والضمير في محل رفع فاعل. (في ملتكم): جار ومجرور متعلقان بعدنا، والضمير في محل جر مضاف إليه، وجواب إن محذوف دل عليه ما قبله. (بعد إذ نجانا الله منها): (بعد) ظرف زمان متعلق بـ(عدنا)، و(إذ) اسم مبني على السكون في محل جر مضاف إليه، وجملة نجانا في محل جر بالإضافة، والله فاعل، ومنها جار ومجرور متعلقان بنجانا. (وما يكون لنا أن نعود فيها): الواو استئنافية، والجملة بعدها مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وما نافية، ويكون فعل مضارع، ولنا جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر يكون، وأن حرف مصدري، ونعود فعل مضارع منصوب بأن، والفاعل مستتر تقديره نحن، وجملة (نعود) صلة أن

المصدرية لا محل لها من الإعراب، والمصدر المؤول من (أن نعود) اسم يكون، أي: وما يكون لنا عود، وفيها جار ومجرور متعلقان بـ(نعود). (إلا أن يشاء الله ربنا): في هذا الاستثناء وجهان: أحدهما أنه متصل، فعلى هذا يكون الاستثناء من أعم الأوقات أو الأحوال، وثانيهما أنه منقطع، فيكون التقدير: لكن إذا شاء الله العود. والله فاعل يشاء، وربنا بدل من الله (وسع ربنا كل شيء): الجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، ووسع فعل ماض، وربنا فاعل، وكل شيء مفعول به. (علمًا): تمييز محول عن الفاعل، أي: وسع علمه كل شيء (على الله توكلنا): الجملة في موضع نصب على الحال، وعلى الله جار ومجرور متعلقان بتوكلنا، وتوكلنا فعل وفاعل. (ربنا افتح): الجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وربنا منادى مضاف، وافتح فعل دعاء. (بيننا وبين قومنا بالحق): ظرف مكان متعلق بافتح، أي: احكم بيننا وبين قومنا. وبالحق: جار ومجرور. (وأنت): الواو للحال، أو للاستئناف، وأنت مبتدأ. (خير الفاتحين): خبر، والجملة في محل نصب حال، أو مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (قد) حرف تحقيق. (افترينا) فعل ماض مبني على السكون، تعلق به الجار والمجرور بعده (على الله)، و (نا) فاعله، و (كذبًا) مفعوله، والجملة مستأنفة. (إن) حرف شرط جازم. (عدنا) فعل ماض، و (نا) فاعله، وهو في محل جزم فعل الشرط- أو فعل ماض ناقص، كما في الفعل أو لتعودن. (في ملتكم) متعلقان بالفعل عدنا. (بعد) ظرف زمان متعلق بالفعل عدنا كذلك. (إذ) ظرف لما مضى من الزمان مبني على السكون. (نجانا) فعل ماض مبني على الفتحة المقدرة على الألف، و (نا) ضمير متصل مبني على السكون في محل نصب مفعول به. (الله) لفظ الجلالة فاعل (منها) متعلقان بالفعل نجانا والجملة في محل جر بالإضافة (وما يكون) الواو استئنافية وما نافية يكون فعل مضارع ناقص (لنا) متعلقان بمحذوف خبر. (أن نعود) أن ناصبة ومضارع منصوب، والمصدر المؤول من أن والفعل في محل رفع اسم يكون. (فيها) متعلقان بالفعل نعود. (إلا) أداة استثناء. (أن يشاء الله) فعل مضارع منصوب بأن ولفظ الجلالة فاعله. (ربنا) بدل مرفوع. والمصدر المؤول في محل نصب على الاستثناء والتقدير ما يكون لنا أن نعود فيها إلا في حال مشيئة الله. (وسع ربنا كل شيء) فعل ماض وفاعله ومفعوله. (علمًا) تمييز منصوب، والجملة مستأنفة. (على الله) متعلقات بتوكلنا (توكلنا) فعل ماض مبني على السكون، ونا فاعله. (ربنا) منادى مضاف، و (نا) مضاف إليه. (افتح) فعل دعاء والفاعل ضمير

مستتر تقديره أنت. (بَيْنَنَا) ظرف مكان متعلق بالفعل قبله. (وَبَيْنَ) عطف. (قَوْمَنَا) مضاف إليه مجرور و (نا) في محل جر بالإضافة. (بِالْحَقِّ) متعلقان بالفعل افتح، والجملة مستأنفة. (وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ) الجملة الاسمية في محل نصب حال. (الْفَاتِحِينَ) مضاف إليه.

تحليل كلمات القرآن - (قَدْ) حرف تحقيق. (أَفْتَرَيْ) فعل ماض مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (فري)، متكلم، جمع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (عَلَى) حرف جر. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (كَذِبًا) اسم، من مادة (كذب)، مذكر، نكرة، منصوب. (إِنْ) شرطية. (عُدَّ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (عود)، متكلم، جمع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (فِي) حرف جر. (مَلَّتِ) اسم، من مادة (ملل)، مؤنث، مجرور، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (بَعْدَ) ظرف زمان، من مادة (بعد). (إِذْ) ظرف زمان. (نَجَّى) فعل ماض مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (نجو)، غائب، مذكر، مفرد، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (مِنْ) حرف جر، (هَآ) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (وَ) حرف استئنافية، (مَا) حرف نفي. (يَكُونُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (كون)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (لَ) حرف جر، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (أَنْ) حرف مصدرى. (تَعُودَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (عود)، متكلم، جمع، منصوب. (فِي) حرف جر، (هَآ) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (إِلَّا) أداة استثناء. (أَنْ) حرف مصدرى. (يَشَاءَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (شيأ)، غائب، مذكر، مفرد، منصوب. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (رَبُّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، مرفوع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (وَسِعَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (وسع)، غائب، مذكر، مفرد. (رَبُّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، مرفوع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (كُلَّ) اسم، من مادة (كلل)، مذكر، منصوب. (شَيْءٍ) اسم، من مادة (شيأ)، مذكر، نكرة، مجرور. (عِلْمًا) اسم، من مادة (علم)، مذكر، نكرة، منصوب. (عَلَى) حرف جر. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (تَوَكَّلْ) فعل ماض مزيد الخماسي باب (تَفَعَّلَ)، من مادة (وكل)، متكلم، جمع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (رَبِّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، منصوب، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (أَفْتَحْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (فتح)، مخاطب، مذكر، مفرد. (بَيْنَ) ظرف مكان، من مادة (بين)، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (وَ) حرف عطف، (بَيْنَ) ظرف مكان، من مادة (بين). (قَوْمِ) اسم، من مادة (قوم)، مذكر، مجرور، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (بِ)

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ أَفْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا
اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا
وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا أَفْتَحْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ (سورة الأعراف
آية ٨٩).

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada
hingga .

الم 206 قَدْ أَدَاةُ تَفِيدُ التَّحْقِيقَ

زيد 73

الم 206 افْتَرَيْنَا افْتِرَاءُ الشَّيْءِ: اخْتِلَافُهُ وَالْإِتْيَانُ بِهِ كَذِبًا

زيد 74

الم 206 عَلَى حَرْفُ جَرٍّ بِمَعْنَى (عَنْ)

زيد 75

الم 206 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ

زيد 76 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

الم 206 كَذِبًا الْكَذِبُ: الْإِخْبَارُ بِخِلَافِ الْوَاقِعِ أَوْ الْإِعْتِقَادِ وَالْمُرَادُ افْتِرَاءٌ

حرف جر، (أَلْ)، (حَقٌّ) اسم، من مَادَّةِ (حَقٌّ)، مذكر، مجرور. (و) حرف
عطف، (أَنْتَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (خَيْرٌ) اسم، من مَادَّةِ (خير)،
مذكر، مفرد، مرفوع. (أَلْ)، (فَاتِحِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مَادَّةِ (فتح)،
مذكر، جمع، مجرور.

زيد	77
الم	206
زيد	78
الم	206
زيد	79
الم	206
زيد	80
الم	206
زيد	81
الم	206
زيد	82
الم	206
زيد	83
الم	206
زيد	84
الم	206
زيد	85

206	مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لَتَبْيِينِ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينِ مَا أَتَتْهُمُ قَبْلَ (مِنْ) أَوَّالِ	206
86	في سياقها	زيد
206	وَمَا: نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ	206
87		زيد
206	يَكُونُ كَانَ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلإِسْتِيعَادِ	206
88	أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنَّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى	زيد
206	لَنَا اللام: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ الإِخْتِصَاصَ	206
89		زيد
206	أَنْ حَرْفُ مَصْدَرِيٍّ يُفِيدُ الإِسْتِقْبَالَ	206
90		زيد
206	نَعُودَ نرجع	206
91		زيد
206	فِيهَا فِي: حَرْفُ جَرٍّ بِمَعْنَى (إِلَى)	206
92		زيد
206	إِلَّا حَرْفُ اسْتِثْنَاءٍ، وَالِاسْتِثْنَاءُ هُنَا مُتَّصِلٌ	206
93		زيد
206	أَنْ حَرْفُ مَصْدَرِيٍّ يُفِيدُ الإِسْتِقْبَالَ	206

زيد	94
الم	206 يَشَاءَ يُرِيدَ
زيد	95
الم	206 اسْمُ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
زيد	96 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم	206 رَبُّنَا إِلَهَنَا الْمَعْبُودِ
زيد	97
الم	206 وَسِعَ اسْتَوْعَبَ وَأَحَاطَ
زيد	98
الم	206 رَبُّنَا إِلَهَنَا الْمَعْبُودِ
زيد	99
الم	207 لَفْظٌ يَدُلُّ عَلَى الشُّمُولِ وَالِاسْتِغْرَاقِ، وَتُضَافُ لَفْظًا أَوْ تَقْدِيرًا
زيد	00
الم	207 شَيْءٍ: مَا يَصِحُّ أَنْ يُخْبَرَ عَنْهُ حِسِّيًّا كَانَ أَوْ مَعْنَوِيًّا
زيد	01
الم	207 عِلْمًا: تَأْتِي أحياناً بمعنى 'إِدْرَاكُ حَقِيقَةِ الْأَشْيَاءِ' وَأحياناً بمعنى
زيد	02 'عُلُومِ الدِّينِ' وَذَلِكَ حَسَبَ سِيَاقِ الْآيَةِ

الم	207 عَلَى حَرْفٍ جَرٍّ وَرَدَ لِتَأْكِيدِ الْإِضَافَةِ وَالتَّفْوِيضِ	03
زيد		
الم	207 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ	04
زيد	بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ	
الم	207 تَوَكَّلْنَا اعْتَمَدْنَا وَفَوَّضْنَا أَمْرَنَا	05
زيد		
الم	207 رَبَّنَا إِلَهَنَا الْمَعْبُودَ	06
زيد		
الم	207 افْتَحْ اقْضِ وافصلْ	07
زيد		
الم	207 بَيَّنَّا بَيِّنٌ: ظَرْفٌ مُبْهَمٌ لَا يَتَبَيَّنُ مَعْنَاهُ إِلَّا بِإِضَافَتِهِ إِلَى اثْنَيْنِ فَأَكْثَرَ	08
زيد		
الم	207 وَبَيَّنَ رَاجِعُ التَّفْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ	09
زيد		
الم	207 قَوْمَنَا الْقَوْمُ: جَمَاعَةُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ	10
زيد		
الم	207 بِالْحَقِّ بِالْعَدْلِ	

زيد 11

الم 207 وَأَنْتَ أَنْتَ: ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ لِلْمُخَاطَبِ الْوَاحِدِ

زيد 12

الم 207 خَيْرُ اسْمُ تَفْضِيلٍ وَأَصْلُهُ أَخَيْرٌ بِمَعْنَى أَكْثَرُ نَفْعاً وَصَلاَحاً

زيد 13

الم 207 الْفَاتِحِينَ الْحَاكِمِينَ الْفَاصِلِينَ فِي الْأُمُورِ

زيد 14

نهاية آية رقم {89}

(7:89:1)

qadi

Verily,

قَدْ
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقيق

(7:89:2)

if'taraynā

we would have fabricated

أَفْتَرَيْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form VIII)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل

في محل رفع فاعل

(7:89:3)

'alā

against

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(7:89:4)	إِلهٍ • PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(7:89:5)	كَذِبًا • N	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(7:89:6)	إِنْ • COND	COND – conditional particle حرف شرط
(7:89:7)	عُدْنَا • • PRON V	V – 1st person plural perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(7:89:8)	فِي • P	P – preposition حرف جر
(7:89:9)	مِلَّتِكُمْ • • PRON N	N – genitive feminine noun PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(7:89:10)	ba'da after	بَعْدَ T	T – accusative time adverb ظرف زمان منصوب
(7:89:11)	idh [when]	إِذْ T	T – time adverb ظرف زمان
(7:89:12)	najjānā saved us	نَجَّيْنَا PRON V	V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb PRON – 1st person plural object pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(7:89:13)	I-lahu Allah	اللَّهُ PN	PN – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(7:89:14)	min'hā from it.	مِنْهَا PRON P	P – preposition PRON – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(7:89:15)	wamā And not	وَمَا NEG REM	REM – prefixed resumption particle NEG – negative particle الواو استئنافية حرف نفي

(7:89:16)

yakūnu

it is

يَكُونُ
•
V

V – 3rd person masculine
singular imperfect verb

فعل مضارع

(7:89:17)

lanā

for us

لَنَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person plural
personal pronoun

جار ومجرور

(7:89:18)

an

that

أَنَّ
•
SUB

SUB – subordinating
conjunction

حرف مصدري

(7:89:19)

na'ūda

we return

نَعُودُ
•
V

V – 1st person plural imperfect
verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(7:89:20)

fīhā

in it

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun

جار ومجرور

(7:89:21)

illā

except

إِلَّا
•
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(7:89:22)

an

that

أَنَّ
•
SUB

SUB – subordinating
conjunction

حرف مصدري

(7:89:23)	يَشَاءَ	V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع منصوب
yashāa wills	• V	
(7:89:24)	اللَّهُ	PN – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
I-lahu Allah -	• PN	
(7:89:25)	رَبُّنَا	N – nominative masculine noun PRON – 1st person plural possessive pronoun اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
rabbunā our Lord.	• • PRON N	
(7:89:26)	وَسِعَ	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
wasi'a Encompasses	• V	
(7:89:27)	رَبُّنَا	N – nominative masculine noun PRON – 1st person plural possessive pronoun اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
rabbunā (by) Our Lord	• • PRON N	
(7:89:28)	كُلِّ	N – accusative masculine noun اسم منصوب
kulla every	• N	

(7:89:29)	شَيْءٍ • N	N – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
shayin thing		
(7:89:30)	عِلْمًا • N	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
'il'man (in) knowledge.		
(7:89:31)	عَلَى • P	P – preposition حرف جر
'alā Upon		
(7:89:32)	اللَّهِ • PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
I-lahi Allah		
(7:89:33)	تَوَكَّلْنَا • • PRON V	V – 1st person plural (form V) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
tawakkalnā we put our trust.		
(7:89:34)	رَبَّنَا • • PRON N	N – accusative masculine noun PRON – 1st person plural possessive pronoun اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
rabbanā Our Lord!		

(7:89:35)

if'tah

Decide

أَفْتَحْ
V

V – 2nd person masculine
singular imperative verb

فعل أمر

(7:89:36)

baynanā

between us

بَيْنَنَا
PRON LOC

LOC – accusative location
adverb

PRON – 1st person plural
possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«نا»

ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(7:89:37)

wabayna

and between

وَبَيْنَ
LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction
wa (and)

LOC – accusative location
adverb

الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب

(7:89:38)

qawminā

our people

قَوْمِنَا
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person plural
possessive pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير

متصل في محل جر بالإضافة

(7:89:39)

bil-haqi

in truth

بِالْحَقِّ
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(7:89:40)

wa-anta

and You

وَأَنْتَ
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction

wa (and)

PRON – 2nd person masculine

singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(7:89:41)

khayru

(are the) Best

خَيْرُ
N

N – nominative masculine

singular noun

اسم مرفوع

(7:89:42)

I-fātiḥīna

(of) those who Decide."

الْفَاتِحِينَ
N

N – genitive masculine plural

active participle

اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL A'RAF AYAT 89

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ أَفْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا أَفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ (سورة الأعراف آية ٨٩).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL A'RAF AYAT 89

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ أَفْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا أَفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ (سورة الأعراف آية ٨٩).

[7:89] Basmeih

"Sesungguhnya (bermakna) kami berdusta terhadap Allah, jika kami berpindah kepada agama kamu sesudah Allah menyelamatkan kami daripadanya. Dan tidaklah harus kami berpindah kepadanya sama sekali, kecuali jika Allah Tuhan kami, menghendaknya. Pengetahuan Tuhan kami meliputi akan tiap-tiap sesuatu. Kepada Allah jualah kami bertawakal. Wahai Tuhan kami, hukumkanlah antara kami dan kaum kami dengan kebenaran (keadilan), kerana Engkau jualah sebaik-baik Hakim".

[7:89] Tafsir Jalalayn

(Sungguh kami mengada-adakan kebohongan yang besar terhadap Allah jika kami kembali kepada agamamu sesudah Allah melepaskan kami daripadanya. Dan tidaklah patut) tidak pantas (bagi kami kembali kepadanya kecuali jika Allah Tuhan kami menghendaki) hal itu, yaitu menghinakan kami (Pengetahuan Tuhan kami meliputi segala sesuatu) yang di antaranya ialah Dia mengetahui keadaanmu dan keadaanmu (Kepada Allah sajalah kami bertawakal. Ya Tuhan kami, berilah keputusan) ketentuan hukum (antara kami dan kaum kami dengan hak dan Engkaulah pemberi keputusan yang sebaik-baiknya) yakni hakim yang paling baik.

[7:89] Quraish Shihab

Syu'ayb menolak keras keinginan mereka agar kembali kepada agama mereka semula. Ia berkata, "kalau kami kembali kepada agama kalian setelah Allah menunjuki kami jalan yang benar, maka berarti kami berdusta kepada Allah. Tidak pantas bagi kami

menjatuhkan pilihan untuk kembali kepada agama kalian, kecuali kalau Allah menghendaki itu. Tetapi tidak mungkin itu terjadi. Sebab Dia adalah Tuhan kami yang Maha Mengetahui keadaan kami. Hanya kepada-Nyalah kami menyerahkan segala urusan dengan melaksanakan semua kewajiban. Ya Tuhan kami, pisahkanlah antara kami dan kaum kami dengan kebenaran yang pernah Engkau lakukan dahulu untuk memisahkan antara orang-orang yang membenarkan dan mengadakan perbaikan dan orang-orang yang melakukan kebatilan dan kerusakan."

[7:89] Bahasa Indonesia

Sungguh kami mengada-adakan kebohongan yang benar terhadap Allah, jika kami kembali kepada agamamu, sesudah Allah melepaskan kami dari padanya. Dan tidaklah patut kami kembali kepadanya, kecuali jika Allah, Tuhan kami menghendaki(nya). Pengetahuan Tuhan kami meliputi segala sesuatu. Kepada Allah sajalah kami bertawakkal. Ya Tuhan kami, berilah keputusan antara kami dan kaum kami dengan hak (adil) dan Engkaulah Pemberi keputusan yang sebaik-baiknya.

TAFSIR SURAH AL A'RAF AYAT 88-89 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al A'raf Ayat ...

***** تفسیر سورة الأعراف آية ۸۸ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

﴿قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعَبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ﴾ (سورة الأعراف آية ۸۸).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسیر سورة الأعراف آية ٨٩ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

Demikianlah kisah dari Allah mengenai jawaban orang-orang kafir terhadap nabinya, yaitu Nabi Syu'aib dan pengikutnya dari kalangan kaum mukmin. Mereka mengancam akan mengusir dan mengasingkan Nabi Syu'aib dan pengikutnya dari tanah tempat tinggalnya. Orang-orang kafir dari kaumnya menekannya agar kembali kepada agama mereka bersama-sama mereka. Pembicaraan dalam ayat ini ditujukan kepada seorang rasul, tetapi makna yang dimaksud menyertakan pula para pengikutnya yang memeluk agamanya.

Firman Allah Swt.:

{أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ}

Dan apakah (akan tetap mengusir kami) kendatipun kami tidak, menyukainya? (Al-A'raf: 88)

Nabi Syu'aib berkata kepada mereka, "Apakah kalian tetap akan melakukan ancaman terhadap kami, sekalipun kami tidak menyukai apa yang kalian serukan kepada kami? Karena sesungguhnya jika kami kembali kepada agama kalian dan bergabung dengan kalian melakukan kebiasaan kalian, berarti kami melakukan

suatu kedustaan besar terhadap Allah, sebab hal itu berarti menjadikan sekutu-sekutu bagi Allah yang menandingi-Nya." Ungkapan ini mengandung pengertian antipati Nabi Syu'aib untuk mengikuti seruan mereka.

{وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا}

Dan tidaklah patut kami kembali kepadanya, kecuali jika Allah —Tuhan kami— menghendakinya). (Al-A'raf: 89)

Ungkapan ini merupakan pernyataan pengembalian segala sesuatu kepada Allah yang dibenarkan, karena sesungguhnya Dia Maha Mengetahui segala sesuatu, dan ilmu-Nya meliputi segala sesuatu.

{عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا}

Kepada Allah sajalah kami bertawakal. (Al-A'raf: 89)

Yaitu dalam semua urusan kami, baik yang kami kerjakan maupun yang kami tinggalkan.

{رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ}

Ya Tuhan kami, berilah keputusan antara kami dan kaum kami dengan hak (Al-A'raf: 89)

Maksudnya, putuskanlah perkara yang terjadi antara kami dan kaum kami, dan tolonglah kami dalam menghadapi mereka.

{وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ}

dan Engkaulah Pemberi keputusan yang sebaik-baiknya. (Al-A'raf: 89)

Yakni sebaik-baik Pemberi keputusan, karena sesungguhnya Engkau Mahaadil dan tidak akan menyimpang selamanya.

